

Na temelju članka 65. stavka 1. točke 23. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09 4/13), Župan Istarske županije razmatrajući Izvješća o radu Upravnog odjela za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije za 2018. godinu, dana 16. travnja 2019. godine donosi

**Z A K L J U Č A K**  
**o prihvaćanju Izvješća o radu**  
**Upravnog odjela za talijansku nacionalnu zajednicu**  
**i druge etničke skupine Istarske županije za 2018. godinu**

1. Prihvaća se Izvješće o radu Upravnog odjela za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije za 2018. godinu.
2. Akt iz točke 1. nalazi se u prilogu ovog Zaključka i sastavni je dio istog.
3. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

KLASA: 023-01/19-01/30  
URBROJ: 2163/1-01/8-19-02  
Pula, 16. travnja 2019.

**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**ISTARSKA ŽUPANIJA**

**ŽUPAN**  
**mr.sc. Valter Flego**

*Dostaviti:*

1. *Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije,*
2. *Pismohrana, ovdje*

## IZVJEŠĆE O RADU - Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine ZA GODINU 2018.

### 1. OCJENA ČELNIKA/ČELNICE O RADU UPRAVNOG ODJELA

Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine Istarske županije izvršio je sve planirane zadatke i aktivnosti u skladu s Programom rada za 2018. godinu. U nastavku slijedi pregled i obrazloženje o administrativnom poslovanju Upravnog odjela, kao i o aktivnostima proračunskih korisnika koji su se tijekom izvještajne 2018. godine financirali putem ovog Upravnog odjela.

pročelnik Valerio Drandić

### 2. ORGANIZACIJSKA I FUNKCIONALNA STRUKTURA

IME	PREZIME	FUNKCIJA
VALERIO	DRANDIĆ	PROČELNIK
MAURA	ČABRAN	ADMINISTRATIVNA TAJNICA
MIRA	PARLOV	STRUČNA SURADNICA

### 3. ADMINISTRATIVNI POKAZATELJI

#### 3.1. ZAPRIMLJENI PREDMETI, ARHIVIRANI I RIJEŠENI PREDMETI

Klasifikacijska oznaka	Zaprimljeni	Arhivirani
<b>Nepravni</b>		
008-01/18-01/ - DRUŠTVENO INFORMIRANJE-OPĆENITO	1	1
012-03/18-01/ - STATUTI	1	1
016-01/18-01/ - OPĆENITO O NARODNOSTIMA	13	13
016-02/18-01/ - PRAVA NARODNOSTI	15	15
023-01/18-01/ - OPĆENITO	19	19

024-01/18-01/ - PODUZEĆA I USTANOVE - OPĆENITO	6	6
041-01/18-01/ - NAD ZAKONITOŠĆU RADA - OPĆENITO	1	1
100-01/18-01/ - OPĆENITO	1	1
112-04/18-01/ - OPĆENITO	2	2
120-01/18-01/ - OPĆENITO	1	1
400-08/18-01/ - FINACIJE-OPĆENITO	2	2
401-03/18-01/ - OPĆENITO	1	1
402-01/18-01/ - FINANCIRANJE-OPĆENITO	8	7
402-02/18-01/ - FINANCIRANJE GOSPOD. DJELATNOSTI	11	11
406-01/18-01/ - OPĆENITO	3	3
602-01/18-01/ - OPĆENITO O ŠKOLSTVU	2	2
612-01/18-01/ - OPĆENITO O KULTURI	1	1
620-01/18-01/ - OPĆENITO O ŠPORTU	1	1
Ukupno za Nepravni	89	88
<b>UP/I</b>		
UP/I-080-07/18-01/ - OCJENJIVANJE RADA RADNIKA U ORGANIMA	2	2
UP/I-113-03/18-01/ - ZAHTJEV ZA GODIŠNJI ODMOR	2	2
UP/I-113-04/18-01/ - PLAĆENI DOPUSTI	2	2
Ukupno za UP/I	6	6

#### 4. REALIZACIJA NEPOSREDNIH ZADATAKA/OCJENA PROVEDENIH PLANIRANIH AKTIVNOSTI

CILJ / ZADATAK	
<p><b>A.Poticati i sačuvati razvoj manjinskih prava te plurikulturalnost i multikulturalnu baštinu Istarske županije. Omogućiti i financijski pratiti i podržavati zaštitu etničkih i kulturnih osobitosti Talijanske nacionalne zajednice i drugih etničkih skupina. Osigurati financijske uvjete za izvršavanje programskih aktivnosti nacionalne manjine.</b></p>	
<p><b>1.Sufinanciranje i praćenje redovne programske djelatnosti udruga, društava, kulturnih umjetničkih društva i zajednica nacionalnih manjina. Financiranje i sufinanciranje projekata.</b></p>	<p>Realiziran: U potpunosti</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zajednica Albanaca IŽ - 50.000,00 kn</li> <li>- Nacionalna zajednica Bošnjaka Istre - 40.000,00 kn</li> <li>- Kulturno umjetničko društvo "Bosna" IŽ - 20.000,00 kn</li> <li>- Slovensko kulturno društvo „Istra“ - 55.000,00 kn</li> <li>- Zajednica Srba u Istri - 25.000,00 kn</li> <li>- Srpsko kulturno društvo Istre „Nikola Tesla“ - 20.000,00 kn</li> <li>- Klub Srba IŽ - 24.000,00 kn</li> <li>- Društvo perojskih crnogoraca „Peroj 1657“ - 50.000,00 kn</li> <li>- Demokratska zajednica Mađara Hrvatske-Udruga za Istru-Pula-27.000,00 kn</li> <li>- Mađarsko kulturno društvo "Moricz Zsigmond"-18.000,00 kn</li> <li>- Udruga Roma Istre-35.700,00 kn</li> <li>- Predškolska ustanova dječji vrtić "Vesela kuća-Asando cher"-56.700,00 kn</li> <li>- Makedonski kulturni forum-32.000,00 kn</li> <li>- Makedonsko kulturno društvo Istarske županije "Sv. Kiril i Metodij"-23.000,00 kn</li> <li>- ZT Šišan-CI di Sissano-20.000,00 kn</li> <li>- Udruga „Spod Učke“-18.000,00 kn</li> <li>- ZT Grada Rovinja-CI di Rovigno - 144.000,00 kn</li> <li>- Županijska radna skupina za Rome-16.000,00 kn</li> <li>- Posebne nagrade IŽ-ML HISTRIA- 6.000,00 kn</li> <li>- Manifestacije i projekti- 68.520,00 kn</li> </ul>	

**B.Pomoć Vijećima i predstavnicima/icama nacionalnih manjina Istarske županije te koordinaciji Savjeta za nacionalne manjine Istarske županije.****1.Osiguravanje materijalnih sredstava za rad Vijeća nacionalnih manjina i predstavnika/ica nacionalnih manjina Istarske županije**

Realiziran: U potpunosti

U proračunu Istarske županije za 2018. godinu odobreno je 148.000,00 kn za financiranje rada vijeća nacionalnih manjina Istarske županije (Vijeća albanske, bošnjačke, crnogorske, makedonske, romske, slovenske, srpske i talijanske nacionalne manjine) te predstavnika češke i mađarske nacionalne manjine Istarske županije, za pokriće materijalnih troškova poslovanja: službena putovanja, uredski materijal i ostali materijalni izdaci, usluge telefona, pošte i prijevoza, ostale usluge, naknade za rad predstavničkih tijela, troškovi reprezentacije, te bankarske usluge i usluge platnog prometa.

**C.Podupirati programsku djelatnost Talijanske nacionalne zajednice putem Talijanske Unije, Centra za povijesna istraživanja Rovinj, Talijanske drame iz Rijeke, Gradske knjižnice i čitaonice Pula.****1.Realizacija znanstvenog i izdavačkog programa Centra za povijesna istraživanja u Rovinju**

Realiziran: U potpunosti

U proračunu Istarske županije za 2018. godinu odobreno je 266.600,00 kn za sufinanciranje dijela materijalnih troškova za redovno poslovanje ustanove sa sjedištem u Rovinju uz podršku u realizaciji znanstvenog i izdavačkog programa kao i izdavanje i tiskanje knjiga i publikacija.

**2.Sufinanciranje i praćenje redovne i programske djelatnosti Talijanske Unije**

Realiziran: U potpunosti

U proračunu Istarske županije za 2018. godinu odobreno je 242.100,00 kn za sufinanciranje dijela općih materijalnih troškova i programske djelatnosti Talijanske unije, kao: kulturnog amaterizma, kulturnih manifestacija i materijalnog poslovanja, kao i županijske programe međuregionalne i međunarodne suradnje, pomoć u izdavanju i tiskanju publikacija, u sklopu Talijanske Unije djeluju Zajednice Talijana u Istri.

**3.Ostvarenje kazališnog programa HNK Ivana pl. Zajca - odsjek Talijanske drame iz Rijeke za**

Realiziran: U potpunosti

	<p><b>područje Istarske županije - održavanje kazališnih predstava</b></p>	<p>U proračunu Istarske županije za 2018. godinu odobreno je 27.300,00 kn za sufinanciranje troškova gostovanja (prijevoza, boravka i noćenja...) ansambla Talijanske drame na području Istarske županije u 2018. godini.</p>
	<p><b>4.Ostvarenje programa nabavke knjiga za Središnju knjižnicu za Talijansku nacionalnu zajednicu, koja djeluje pri Gradskoj knjižnici Pula i opskrbljuje talijanskim tiskovinama gradske i općinske knjižnice</b></p>	<p>Realiziran: U potpunosti</p> <p>U proračunu Istarske županije za 2018. godinu odobreno je 21.000,00 kn za sufinanciranje realizacija izdavačkog programa novinsko-izdavačke ustanove Talijanske nacionalne zajednice - Edit, u nabavci i tiskanju knjiga i školskih udžbenika za polaznike osnovnih i srednjih škola na talijanskom nastavnom jeziku u Istri te tiskanje javnih glasila.</p>
<p><b>D.Ravnopravna upotreba hrvatskog i talijanskog jezika</b></p>		
	<p><b>1.Europski projekti tijekom 2018. g., tečajevi talijanskog jezika, prijevodi i seminari, emitiranje vijesti na talijanskom jeziku, usluge promidžbe i informiranja, posebne nagrade Istarske županije - ML Histria</b></p>	<p>Realiziran: U potpunosti</p> <p>Projekt S.I.M.P.L.E.-glavni cilj je razrada zajedničke strategije i pristupa u jadranskim zemljama kako bi se promovirala ravnopravnost i kultura poštovanja, kao temeljna vrijednost za miran suživot svih građana, bez obzira na rasu, vjeru i etničko podrijetlo. Prekogranični partneri iz Hrvatske, Italije, Crne Gore, Albanije i Slovenije razvijaju strategiju (Jadranski akcijski plan za jačanje kulturnog identiteta manjinskih skupina) s ciljem: a)rješavanje specifičnih manjinskih problema u određenim sektorima zajedničkom strategijom b) povećanja etno - kulturne osjetljivosti.</p> <p>Sufinanciralo se emitiranje vijesti na talijanskom jeziku putem radija (Radio Rovinj) i televizije (Tv Istra).</p> <p>Financiran je napredni tečaj talijanskog jezika putem Pučkog otvorenog učilišta Vodnjan za djelatnike Grada Vodnjana kao i tečaj talijanskog jezika za policijske djelatnike putem Pučkog otvorenog učilišta Buje.</p>

Financiralo se nekoliko prijevoda s hrvatskog na talijanski jezik.

## 5. REALIZACIJA POSTAVLJENIH CILJEVA

	CILJ	Poveznica na strateški dokument	OCJENA	OBRAZLOŽENJE
A	<p><b>Poticati i sačuvati razvoj manjinskih prava te plurikulturalnost i multikulturalnu baštinu Istarske županije. Omogućiti i financijski pratiti i podržavati zaštitu etničkih i kulturnih osobitosti Talijanske nacionalne zajednice i drugih etničkih skupina. Osigurati financijske uvjete za izvršavanje programskih aktivnosti nacionalne manjine.</b></p>		Uspješno	<p>Financijska sredstva za izvještajnu godinu isplaćena su udrugama, kulturnim društvima i institucijama, te Vijećima i predstavnicima nacionalnih manjina. Svi korisnici dužni su dostavljati redovite izvještaje o izvršenju svojih programa uz financijske pokazatelje o utrošku odobrenih sredstava u Proračunu (na za to predviđenim obrascima). Organiziran je 5. FESTIVAL MULTIKULTURALNOSTI (od 7. do 9. lipnja 2018.) povodom Dana Europe. Festival je uspješno održan u Titovom parku u Puli, s programom "Pjesmom i plesom kroz bogatu kulturnu baštinu nacionalnih manjina" na kojem su udruge, zajednice i kulturna društva na razini Istarske županije kroz izložbu, gastro prezentaciju i pjesmom i plesom predstavili svoje kulturno stvaralaštvo, dio tradicije, pjesme, običaje i kulturu svojeg naroda. Na Festivalu je prisustvovalo sveukupno 150 sudionika. Svakoj udruzi, društvu i zajednici uručeno je priznanje za prisustvovanje na 5. Festivalu multikulturalnosti.</p>
B	<p><b>Pomoć Vijećima i predstavnicima/icama nacionalnih manjina Istarske županije te koordinaciji Savjeta za nacionalne manjine Istarske županije.</b></p>		Uspješno	<p>Sufinanciranje i praćenje programske djelatnosti Vijeća i predstavnika nacionalnih manjina na području Istarske županije ostvarene su putem: Vijeća albanske nacionalne manjine, Vijeća bošnjačke nacionalne manjine, Vijeća romske nacionalne manjine, Vijeća crnogorske nacionalne manjine, Vijeća slovenske nacionalne manjine, Vijeća srpske nacionalne manjine, Vijeća talijanske nacionalne manjine, Vijeća makedonske nacionalne manjine, Predstavnika češke nacionalne manjine, Predstavnika mađarske nacionalne manjine. U 2018. godini raspravljalo se o tekućim problemima i aktivnostima.</p>

<b>C</b>	<b>Podupirati programsku djelatnost Talijanske nacionalne zajednice putem Talijanske Unije, Centra za povijesna istraživanja Rovinj, Talijanske drame iz Rijeke, Gradske knjižnice i čitaonice Pula.</b>		Uspješno	Financijska sredstva korištena su za izvršavanje prijavljenih programa. Financiranje programske djelatnosti provodi se radi provedbe dvojezičnosti, očuvanja kulturne baštine, te jezika i pisma, izdavanje publikacija na talijanskom jeziku.
<b>D</b>	<b>Ravnopravna upotreba hrvatskog i talijanskog jezika</b>		Uspješno	Omogućena je ravnopravna uporaba hrvatskog i talijanskog jezika u regionalnom djelokrugu uz zaštitu autohtonih, etničkih i kulturnih osobitosti.

## 6. NEPLANIRANE A REALIZIRANE AKTIVNOSTI

	<b>AKTIVNOSTI</b>	<b>OCJENA</b>	<b>OBRAZLOŽENJE</b>
1	<b>Zajednica Talijana Vižinada</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova kupnje 19 nošnji za zbor "Armonia" - 3.000,00 kn
1	<b>Zavičajni muzej Grada Rovinja</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova Studentske kolonije Grisia - 5.000,00 kn
1	<b>Grad Buje</b>	Uspješno	Sufinanciranje djelatnosti POU Buje - sufinanciranje troškova organizacije koncerta, tenor Zoran Tomaić - 10.000,00 kn
1	<b>Grad Buje</b>	Uspješno	Sufinanciranje djelatnosti POU Buje - Sufinanciranje troškova organizacije edukativnog koncerta ciklusa "Glazbeni poučak - teorema musicale" - 2.000,00 kn
1	<b>Zajednica Talijana Šišan</b>	Uspješno	Obilježavanje 50. godišnjice ponovnog otvaranja Talijanske osnovne škole u Šišanu - 5.000,00 kn



1	<b>Bošnjačka nacionalna zajednica Rovinj</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova manifestacije: "Srebrenica - da se nikad ne zaboravi" - 5.000,00 kn
1	<b>Klub srba Istarske županije</b>	Uspješno	Sufinanciranje izložbe fotografija Aleksandre Popović - 5.000,00 kn
1	<b>Udruga "Spod Učke"</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova izrade i tiskanja edukativne bojanke na vlaškom jeziku - 5.000,00 kn
1	<b>Udruga "LIV"</b>	Uspješno	sufinanciranje troškova organizacije prvog "WCD" Country Festival u 2018. godini - 4.000,00 kn
1	<b>Bošnjačka nacionalna zajednica Buzet</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova putovanja folklorne skupine "Buzetski biseri" u Zagreb - 5.000,00 kn
1	<b>Makedonsko kulturno društvo Istarske županije "Sv. Kiril i Metodij"</b>	Uspješno	Sufinanciranje troškova kulturnog amaterizma - 5.000,00 kn
1	<b>Sufinanciranje projekata malih vrijednosti (prioritetno područje - promicanje dvojezičnosti i očuvanje kulturne baštine talijanske nacionalne zajednice i drugih nacionalnih manjina) Udruga Roma Istre</b>	Uspješno	Sufinanciranje međunarodne konferencije IRU Parlamenta - "Inkluzija Roma u Hrvatskoj i Romski Biznis Forum" - 10.000,00 kn
1	<b>Sufinanciranje projekata malih vrijednosti (prioritetno područje - promicanje dvojezičnosti i očuvanje kulturne baštine talijanske nacionalne zajednice i drugih nacionalnih manjina) Zajednica Talijana Pazin</b>	Uspješno	Prijevod i dvojezično izdanje knjige Nerine Feresini "Societa' alpina dell'Istria" - 5.000,00 kn

1	Sufinanciranje projekata malih vrijednosti (prioritetno područje - promicanje dvojezičnosti i očuvanje kulturne baštine talijanske nacionalne zajednice i drugih nacionalnih manjina) Zajednica Talijana Momjan	Uspješno	Realizacija CD-a vokalne skupine "Evergreen" na istromletačkom jeziku - 10.000,00 kn
---	---	----------	--

## 7. OCJENA FINANCIJSKOG POSLOVANJA PO PROGRAMIMA I AKTIVNOSTIMA

PLANIRANA SREDSTVA	UTROŠENA SREDSTVA	OBRAZLOŽENJE
671.896,00	563.758,54	Javna uprava i administracija
809.420,00	772.815,19	Tekuće donacije udrugama i društvima
557.000,00	552.000,00	Tekuće donacije organizacijama i ustanovama
69.000,00	60.750,00	Vanjske usluge za vijeća i predstavnike
74.666,24	73.953,74	Festival multikulturalnosti
615.064,54	615.064,54	Projekt S.I.M.P.L.E.
80.000,00	25.000,00	Financijska podrška malih vrijednosti

## 8. ZAKLJUČAK / REZIME

Tijekom izvještajnog razdoblja ovog Upravnog odjela financirane su udruge nacionalnih manjina, institucije talijanske nacionalne zajednice, vijeća i predstavnici nacionalnih manjina, Županijska radna skupina za Rome, EU projekt S.I.M.P.L.E. (sve obveze Istarske županije prema nadležnim tijelima Programa su ispunjene, te u 2018. godini izvršen je povrat sredstava) te javna administracija Upravnog odjela za Talijansku nacionalnu zajednicu i



druge etničke skupine.

